

ДОГОВІР № 35659-2024
про надання інформаційних послуг (абонентського обслуговування)
на основі комп'ютерної програми

місто Київ

«20» листопада 2024 року

Товариство з обмеженою відповідальністю "ЛІГА СОФТ ЮА", (далі – ВИКОНАВЕЦЬ), в особі директора Сич Олеси Костянтинівни, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та

Господарський суд Донецької області, (далі – АБОНЕНТ), в особі голови суду Сковородіної Олени Миколаївни, що діє на підставі Закону України «Про судоустрій і статус суддів», з другої сторони, (далі разом – «Сторони», а кожен окремо «Сторона»), уклали цей Договір про надання інформаційних послуг (абонентського обслуговування) на основі комп'ютерної програми (далі – Договір) про таке:

1. Предмет Договору

1.1. Предметом цього Договору є правовідносини, що виникають у зв'язку з наданням АБОНЕНТУ інформаційних послуг (далі – послуги), які полягають в активації доступу до комп'ютерної програми LIGA360 GOV.UA: «Суддя» (далі – комп'ютерна програма або система) та здійсненні на її основі подальшого абонентського обслуговування. Комп'ютерна програма визначена у Додатку № 1 до цього Договору, який є його невід'ємною частиною.

Предмет Договору відповідає коду за ДК 021:2015 72260000-5 – "Послуги, пов'язані з програмним забезпеченням" (надання інформаційних послуг, які полягають в активації доступу до комп'ютерної програми LIGA360 GOV.UA: «Суддя» та здійсненні на її основі подальшого абонентського обслуговування).

1.1.1. Для цілей цього Договору під терміном "комп'ютерна програма" розуміється спеціалізований комп'ютерний програмний комплекс та повнотекстові інформаційні бази даних, параметри яких зазначені у Додатку № 2 до цього Договору.

1.1.2. Для цілей цього Договору під терміном "абонентське обслуговування" розуміються інформаційні послуги ВИКОНАВЦЯ, які полягають у забезпеченні АБОНЕНТА інформацією, необхідною для актуалізації системи, та консультацій щодо їхнього використання.

1.2. Технічні характеристики комп'ютерної програми розміщуються у Додатку № 2 до цього Договору і, підписанням цього Договору, АБОНЕНТ засвідчує факт ознайомлення та згоди із цими технічними характеристиками комп'ютерної програми.

1.3. Цей Договір укладається відповідно до Закону України «Про публічні закупівлі» з урахуванням абзацу 5 підпункту 5 пункту 13 постанови Кабінету Міністрів України «Про затвердження особливостей здійснення публічних закупівель товарів, робіт і послуг для замовників, передбачених Законом України «Про публічні закупівлі», на період дії правового режиму воєнного стану в Україні та протягом 90 днів з дня його припинення або скасування» № 1178 від 12.10.2022 із змінами.

2. Порядок надання послуг з активації доступу до Системи та здійснення абонентського обслуговування

2.1. У разі надання АБОНЕНТУ інформаційних послуг, які полягають в активації доступу до комп'ютерної програми або система за допомогою засобів авторизації – логіна і пароля.

2.1.1. Надання АБОНЕНТУ послуг з активації доступу до системи здійснюється протягом 1 (одного) робочого дня від дня повернення ВИКОНАВЦЮ підписаного АБОНЕНТОМ і скріпленого печаткою одного примірника Договору та передбачає передачу АБОНЕНТОВІ (за допомогою електронної пошти) засобів авторизації – логіна і пароля.

2.1.2. АБОНЕНТ зберігає право на відновлення абонентського обслуговування в разі його припинення через несплату за умови здійснення оплати за поновлення доступу до баз даних системи та подальшого абонентського обслуговування.

А. Мачо

Сич О. Костянтинівна

2.2. Документом, який підтверджує факт надання АБОНЕНТУ послуг з активації доступу до системи, є належним чином оформлений Акт про надання інформаційних послуг (далі – Акт).

2.3. Абонентське обслуговування здійснюється ВИКОНАВЦЕМ з урахуванням наступних Технічних стандартів та включає:

- підтримку доступу до повнотекстових інформаційних баз даних;
- консультаційне обслуговування АБОНЕНТА (консультації) з питань функціонування системи та їх програмно-технічної підтримки (у робочі дні).

2.4. Факт надання послуг з абонентського обслуговування оформлюється Сторонами Актом про надання інформаційних послуг на основі системи, який надсилається АБОНЕНТУ ВИКОНАВЦЕМ, або, за згодою Сторін, надається АБОНЕНТУ за місцем знаходження ВИКОНАВЦЯ.

2.5. У випадку порушення АБОНЕНТОМ обов'язку щодо оплати абонентського обслуговування, визначеного у Додатку №1 цього Договору, ВИКОНАВЕЦЬ вправі призупинити обслуговування АБОНЕНТА.

2.6. Місце надання послуг: проспект Науки, будинок 5, місто Харків, Харківська область, Україна, 61022.

3. Вартість послуг та порядок розрахунків

3.1. Вартість послуг за цим Договором складається з договірної ціни за надання АБОНЕНТУ послуг з активації доступу до системи та договірних цін на абонентське обслуговування, що визначаються у Додатку №1 до цього Договору.

3.2. У разі модернізації параметрів доступу до системи, щомісячна договірна ціна абонентського обслуговування обчислюється відповідно до діючого прейскуранта ВИКОНАВЦЯ і фіксується шляхом підписання додаткової угоди до цього Договору.

3.3. Оплата послуг з абонентського обслуговування здійснюється АБОНЕНТОМ у порядку та у строк, що визначаються в Додатку №1 до цього Договору з урахуванням пункту 3.7.

3.4. Загальна вартість послуг за цим Договором визначається у Додатку №1 до цього Договору.

3.5. Усі розрахунки, за цим Договором, здійснюються в національній валюті України – гривні, у формі безготівкового розрахунку шляхом перерахування грошових коштів на рахунок Виконавця.

3.6. Розрахунки за Послуги визначені у Додатку №1 до цього Договору.

3.7. У разі затримки бюджетного фінансування розрахунки за надані Послуги здійснюються протягом 5 (п'яти) банківських днів з дати отримання Замовником бюджетного призначення на реєстраційний рахунок.

3.8. Усі платіжні документи за Договором оформлюються з дотриманням вимог законодавства. Датою надання послуг за цим Договором визначається дата підписання Акта про надання інформаційних послуг.

4. Відповідальність Сторін

4.1. За ухилення від виконання умов цього Договору Сторони несуть відповідальність у порядку та в обсягах, які визначено чинним законодавством України.

4.2. ВИКОНАВЕЦЬ, у випадку несвоєчасного виконання зобов'язань щодо абонентського обслуговування, які визначені у пункті 2.4 цього Договору, що має бути підтверджено окремим двостороннім актом, сплачує на користь АБОНЕНТА неустойку в розмірі однієї облікової ставки НБУ від вартості абонентського обслуговування за кожен день необґрунтованої затримки передачі АБОНЕНТУ підготовленої інформації, зазначений в цьому акті.

4.3. ВИКОНАВЕЦЬ не несе відповідальності перед АБОНЕНТОМ за затримки та перебої в роботі, що відбуваються з причин, які знаходяться поза сферою контролю з боку ВИКОНАВЦЯ, у тому числі: роботоздатність комп'ютерних програм третіх осіб, які використовуються ВИКОНАВЦЕМ та АБОНЕНТОМ, технічний стан програмно-апаратних засобів АБОНЕНТА, перебої в роботі мережі Інтернет або каналів зв'язку, якими він користується, інші недоліки, пов'язані з господарською діяльністю АБОНЕНТА.

А. Пашко

Ан. О. Влас

5. Обставини непереборної сили

5.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Договором у разі виникнення обставин непереборної сили (форс-мажорних обставин відповідно до ст.14-1 Закону України «Про торгово-промислові палати в Україні»), які не існували під час укладання Договору та виникли поза волею Сторін.

5.2. Сторони розуміють, що станом на дату укладення Договору, у зв'язку з військовою агресією Російської Федерації проти України, на території України діє воєнний стан відповідно до Указу Президента України від 24 лютого 2022 року № 64/2022 «Про введення воєнного стану в Україні», затвердженого Законом України від 24 лютого 2022 року № 2102-IX «Про затвердження Указу Президента України «Про введення воєнного стану в Україні» (з подальшим продовженням).

Водночас Сторони визнають можливість виконання взятих на себе зобов'язань за Договором та погоджуються, що факт оголошення воєнного стану не може бути форс-мажорною обставиною для договору, укладеного під час дії воєнного стану, та не є причиною для невиконання Сторонами своїх договірних зобов'язань.

5.3. Сторона, що не може виконувати зобов'язання за цим Договором унаслідок дії обставин непереборної сили, повинна не пізніше ніж впродовж 20 (двадцяти) днів з моменту їх виникнення повідомити про це іншу Сторону у письмовій формі.

5.4. Доказом виникнення обставин непереборної сили та строку їх дії є відповідні документи, які видаються Торгово-промисловою палатою України та іншими компетентними державними органами, які посвідчують наявність таких форс-мажорних обставин (акти про пожежу від Міністерства надзвичайних ситуацій, акти органів місцевої влади і місцевого самоврядування про обстеження зруйнованого (пошкодженого) майна внаслідок надзвичайної ситуації воєнного характеру тощо).

5.5. У разі, коли строк дії обставин непереборної сили продовжується більше ніж 20 (двадцять) днів, Сторони за взаємною згодою можуть розірвати цей Договір.

6. Зміна умов і розірвання Договору

6.1. Сторони можуть змінити умови цього Договору шляхом укладення додаткових угод.

6.2. Сторона, яка вважає за необхідне змінити умови Договору, направляє іншій Стороні відповідну пропозицію у письмовій формі. Сторона, яка отримала пропозицію про зміну умов Договору, у 15-денний строк після одержання пропозиції письмово повідомляє другу Сторону про результат її розгляду.

6.3. Дострокове розірвання (припинення) Договору може бути здійснене будь-якою із Сторін Договору у будь-який час шляхом письмового повідомлення про це іншій Стороні Договору не менш ніж за 14 календарних днів до дня розірвання Договору зацікавленою у цьому Стороною.

6.4. У разі зміни банківських реквізитів тощо, Сторонами вносяться зміни до Договору.

6.5. Зміни до Договору набувають чинності з моменту належного оформлення Сторонами відповідної додаткової угоди до Договору, якщо інше не встановлено у самій додатковій угоді.

6.6. Додаткові угоди та додатки до Договору дійсні і мають юридичну силу та є невід'ємною частиною Договору, якщо вони викладені в письмовій формі і підписані представниками Сторін та підписи скріплені печатками (у разі їх використання).

6.7. Закінчення дії Договору не звільняє Сторін від відповідальності за порушення умов договору, яке мало місце під час його дії.

6.8. У разі розірвання (припинення) Договору, Сторони повинні провести остаточні фінансово-господарські розрахунки за надані послуги протягом 5 (п'яти) робочих днів після отримання Акта, оформленого відповідним чином.

7. Вирішення спорів

7.1. У випадку виникнення спорів або розбіжностей Сторони зобов'язуються вирішувати їх шляхом взаємних переговорів та консультацій.

Сеч О. Олей

А. П. П. П.

7.2. У разі недосягнення Сторонами згоди спори (розбіжності) вирішуються у судовому порядку.

8. Строк дії Договору

8.1. Цей Договір вважається укладеним і набуває чинності з моменту підписання його уповноваженими представниками Сторін та скріплення підписів печатками (у разі їх використання) і діє до **31 жовтня 2024 року**, а в частині розрахунків - до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

Згідно з ч. 3 ст. 631 Цивільного кодексу України Сторони домовилися, що умови даного Договору застосовуються до відносин між ними, які виникли з "01" січня 2024 року.

8.2. Цей Договір складений Сторонами українською мовою у 2 (двох) оригінальних примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для кожної із Сторін.

9. Прикінцеві положення

9.1. Гарантії Сторін:

9.1.1. Сторони гарантують одна одній, що відповідно до своїх статутів/положень та інших установчих документів вони мають повне право підписувати та виконувати Договір.

9.1.2. Сторони гарантують одна одній, що особи, які підписали Договір, мають на це право відповідно до установчих документів та/або чинного законодавства України.

9.2. Конфіденційність:

9.2.1. Сторони домовилися вважати інформацію, будь-які матеріали та відомості, що пов'язані з операціями, які відбуваються відповідно до Договору, конфіденційною інформацією.

9.2.2. Конфіденційна інформація не може передаватись третім особам без попередньої письмової згоди іншої Сторони за Договором, крім випадків, коли це пов'язано з одержанням офіційних дозволів, документів для виконання своїх зобов'язань за Договором або сплати податків та інших обов'язкових платежів, а також в інших випадках, передбачених чинним законодавством України.

9.2.3. Кожна зі Сторін при виконанні договірних зобов'язань повинна забезпечити конфіденційність отриманої від іншої Сторони інформації.

9.3. Система, право на використання якої отримує АБОНЕНТ за цим Договором, є об'єктом авторського права і охороняється, серед іншого, як "комп'ютерна програма" та "база даних" у значенні статті 1 Закону України "Про авторське право і суміжні права".

9.4. Виконавець належить до мікропідприємства.

9.5. Виконавець є платником податку на прибуток на загальних підставах.

9.6. Замовник є неприбутковою бюджетною установою.

9.7. Істотні умови Договору про закупівлю не можуть змінюватися після його підписання до виконання зобов'язань сторонами в повному обсязі, крім випадків, передбачених чинним законодавством України.

9.8. Представники Сторін, уповноважені на укладання Договору, погодились, що їх персональні дані, які стали відомі Сторонам у зв'язку з укладанням договору, включаються до баз персональних даних Сторін. Підписуючи Договір, уповноважені представники Сторін дають згоду(дозвіл) на обробку їх персональних даних, з метою підтвердження повноважень суб'єкта на укладання, зміну та розірвання Договору, забезпечення реалізації адміністративно-правових і податкових відносин, відносин у сфері бухгалтерського обліку та статистики, а також для забезпечення реалізації інших передбачених законодавством відносин. Представники Сторін підписанням Договору підтверджують, що вони повідомлені про свої права відповідно до статті 8 Закону України «Про захист персональних даних». Сторони забезпечують захист персональних даних представників Сторін відповідно до законодавства про захист персональних даних.

10. Застереження

10.1. У разі використання Сторонами електронного документообігу, Сторони погоджуються, що договори, додаткові угоди, додатки, рахунки, акти та інші документи, будуть

Сеч О. Сеч

надані виключно в електронному вигляді, складені відповідно до чинного законодавства про електронні документи, електронний документообіг і кваліфікований електронний підпис, із заповненням усіх обов'язкових реквізитів, шляхом накладання кваліфікованого електронного підпису уповноваженої особи, що не потребує додаткового узгодження Сторонами.

10.2. У разі використання електронного документообігу, АБОНЕНТ погоджується з умовами обміну електронними документами, які містяться за посиланням: <https://ligasoftua.com.ua/license.html>.

10.3. У разі використання електронного документообігу, зберігання електронних документів Сторін протягом одного календарного року, з моменту їх підписання, забезпечується онлайн-сервісом, який використовують Сторони для обміну електронними документами, після спливу зазначеного терміну, Сторони особисто забезпечують зберігання електронних документів.

10.4. На дату виникнення податкових зобов'язань ВИКОНАВЕЦЬ зобов'язаний скласти податкову накладну в електронній формі з дотриманням умови щодо реєстрації у порядку, визначеному законодавством, за допомогою кваліфікованого електронного підпису уповноваженої платником особи та зареєструвати її в Єдиному реєстрі податкових накладних у встановлений законодавством термін. Реєстрація податкових накладних та/або розрахунків коригування до податкових накладних у Єдиному реєстрі податкових накладних здійснюється з урахуванням граничних строків: для податкових накладних/розрахунків коригування до податкових накладних, складених з 1 по 15 календарний день (включно) календарного місяця, - до останнього дня (включно) календарного місяця, в якому вони складені; для податкових накладних/розрахунків коригування до податкових накладних, складених з 16 по останній календарний день (включно) календарного місяця, - до 15 календарного дня (включно) календарного місяця, наступного за місяцем в якому вони складені.

З метою отримання податкової накладної/розрахунку коригування, зареєстрованих в Єдиному реєстрі податкових накладних, АБОНЕНТ надсилає в електронному вигляді запит до Єдиного реєстру податкових накладних, за яким отримує в електронному вигляді повідомлення про реєстрацію податкової накладної/розрахунку коригування в Єдиному реєстрі податкових накладних, та податкову накладну/розрахунок коригування в електронному вигляді. Така податкова накладна/розрахунок коригування вважаються зареєстрованими в Єдиному реєстрі податкових накладних та отриманими АБОНЕНТОМ. Штрафні санкції за несвоєчасну реєстрацію та блокування податкових накладних визначаються Податкових кодексом України.

11. Інші умови Договору

11.1. Можлива недійсність будь-якого з положень цього Договору не впливає на дійсність всіх інших положень, а також всього Договору.

11.2. У випадках, не передбачених Договором, Сторони керуються законодавством України.

11.3. Усі правовідносини, що виникають з Договору, або пов'язані із ним, у тому числі пов'язані із дійсністю, укладенням, виконанням, зміною та припиненням Договору, тлумаченням його умов, визначенням наслідків недійсності або порушення Договору, регулюються Договором та відповідними нормами чинного законодавства України, а також звичаями ділового обороту, які застосовуються до таких правовідносин на підставі принципів добросовісності, розумності та справедливості.

11.4. Після підписання Договору всі попередні переговори за ним, листування, попередні договори, протоколи про наміри та будь-які інші усні або письмові домовленості Сторін з питань, що так чи інакше стосуються Договору, втрачають юридичну силу.

11.5. Сторона не вправі уступати права вимоги та/або здійснювати переведення боргу за своїми зобов'язаннями, які виникли у зв'язку з укладенням Договору, на користь будь-яких третіх осіб без письмової згоди Замовника.

11.6. Усі назви статей використовуються лише для зручності та ніяким чином не впливають на їх зміст та тлумачення.

11.7. Якщо будь-яке положення Договору буде в майбутньому визнано судом недійсним, то таке визнання не буде впливати на дійсність Договору у цілому.

Скочко

12. Додатки до Договору

12.1. Невід'ємною частиною цього Договору є:

12.1.1. Додаток №1: «Договірна ціна за інформаційні послуги до комп'ютерної програми».

12.1.2. Додаток №2: «Технічні характеристики комп'ютерної програми LIGA360 GOV.UA (далі – комп'ютерна програма)».

13. Місцезнаходження та банківські реквізити сторін

ВИКОНАВЕЦЬ:

Товариство з обмеженою
відповідальністю "ЛІГА СОФТ ЮА"

вулиця Бойчука Михайла, будинок, 43,
офіс 5, місто Київ, 01103
Адреса для листування: 03127, м. Київ, а/с 3
Код ЄДРПОУ 44508757
UA683226690000026001300018954
АТ "Ощадбанк"
тел. (044) 227-03-16
E-mail: support@ligasoftua.com.ua
Виконавець є платником податку на
прибуток на загальних підставах.
ПІН 445087526558.

Директор Товариства з обмеженою
відповідальністю "ЛІГА СОФТ ЮА"



Олеся СІЧ

АБОНЕНТ:

Господарський суд Донецької області

проспект Науки, будинок 5, місто
Харків, Харківська область, 61022
Код ЄДРПОУ 03499901
UA688201720343151001100001578,
UA798201720343170001000001578
в ДКСУ м. Київ
Бухгалтерська служба (ФЕВ)
тел. (057) 702-08-48
Сектор з договірної роботи
тел. (057) 702-03-95
E-mail: inbox@dn.arbitr.gov.ua

Голова суду



Олена СКОВОРОДИНА

Сич О. Сич

Додаток № 1
до Договору № 35659-2024
про надання інформаційних послуг (абонентського обслуговування)
на основі комп'ютерної програми
від " 20 " лютого 2024 року

Договірна ціна за інформаційні послуги до комп'ютерної програми

1. Комп'ютерна програма: LIGA360 GOV.UA: «Суддя».

2. Договірна ціна:

2.1. На момент підписання даного Договору:

2.1.1. Договірна ціна послуги з активації доступу до комп'ютерної програми, зазначеної у пункті 1 цього Додатка, становить **0,00 грн** (нуль гривень 00 копійок).

2.1.2. Щомісячна договірна ціна абонентського обслуговування на основі Комп'ютерної програми, зазначеної у пункті 1 цього Додатка, становить **22 800,00 грн** (двадцять дві тисячі вісімсот грн 00 копійок) у тому числі ПДВ- **3 800,00 грн** (три тисячі вісімсот грн 00 копійок).

2.1.2.Вартість послуг за цим Договором, складається з вартості послуг абонентського обслуговування на період з " **01** " **січня 2024 року по 31 жовтня 2024 року** становить **228 000,00 грн** (двісті двадцять вісім тисяч грн 00 копійок), у тому числі ПДВ- **38 000,00 грн** (тридцять вісім тисяч грн 00 копійок).

2.2. Оплата абонентського обслуговування здійснюється протягом 5 (п'яти) банківських днів з дня підписання Акту про надання інформаційних послуг.

«УЗГОДЖЕНО»

ВИКОНАВЕЦЬ:

Директор



Олеся СИЧ

АБОНЕНТ:

Голова суду



Олена СКОВОРОДИНА

Сеч О. Сеч

**Технічні характеристики
комп'ютерної програми LIGA360 GOV.UA (далі – комп'ютерна програма)**

Опис комп'ютерної програми:

LIGA360 GOV.UA - платформа для управління інформацією, створена під потреби спеціалістів державного сектору.

Комп'ютерна програма складається з Робочого столу, який включає в себе віджети для усіх спеціалістів державних організацій, установ та підприємств, а також набору продуктів, відповідно до потреби спеціаліста задля підвищення ефективності роботи співробітників державних установ, організацій та підприємств, а також органів центральної, регіональної влади, а також органів судової влади та судів усіх інстанцій.

Вимоги до архітектури доступу, авторизація та надання доступу:

Використання комп'ютерної програми АБОНЕНТОМ може здійснюватися виключно після активації, яка проводиться протягом 1 (одного) робочого дня з дня, повернення ВИКОНАВЦЮ підписаного АБОНЕНТОМ і скріпленого печаткою одного примірника Договору та передбачає передачу АБОНЕНТОВІ (за допомогою електронної пошти) засобів авторизації – логіна і пароля.

Основні технічні характеристики (вимоги) до комп'ютерної програми:

- Законодавча база України.
- Аналіз та моніторинг змін законодавчої бази України.
- Аналітика для консультування різноманітних структурних підрозділів – управлінського, фінансового, бухгалтерського, податкового, кадрового напрямку тощо.
 - Алгоритми дій для суб'єктів господарювання і різноманітних ситуаціях.
 - Корисні схеми з актуальними посиланнями на нормативно-правові акти.
 - Документи за різноманітними галузями економіки.
 - Коментовані кодекси України.
 - Типові шаблони та договори.
 - Юридичний календар.
 - Пошук та аналіз судових рішень, правові позиції та подібні справи, історія справи, моніторинг, судові практики.
 - Розклад судових засідань і їх моніторинг.
 - Прогнозування результатів судових розглядів за позовними вимогами.
 - Практика Європейського суду з прав людини та зв'язки зі статтями Європейської конвенції з прав людини.
 - Практична аналітика від експертів на актуальні тематики у статтях та аналітичних оглядах.
 - Аналітика законодавства.
 - Ситуації для юриста, кадровика
 - Календар юриста, бухгалтера
 - Калькулятор відпусток\заробітної плати\штрафів\процесуальних строків

Вимоги до якості:

- безперебійний доступ до комп'ютерної програми LIGA360 GOV.UA
- аналіз і відпрацювання питань інформаційного наповнення, функціонування та програмно-технічної підтримки комп'ютерної програми;

Сен О. [підпис]

- щоденна (у робочі дні) актуалізація баз даних комп'ютерної програми;
- забезпечення інформацією, необхідною для актуалізації комп'ютерної програми,
- інформування про вихід нових продуктів, версій продуктів, акціях, конкурсах та інших нововведеннях;

Способи актуалізації комп'ютерної програми:

- Через Інтернет, HTTP-сервер. HTTP-сервери працюють цілодобово. Розміщення на серверах інформації, необхідної для актуалізації комп'ютерної програми, відбувається щоденно після 19:00 в робочі дні.

Строк гарантійного обслуговування: протягом дії Договору.

«УЗГОДЖЕНО»

ВИКОНАВЕЦЬ:

Директор



Олеся СІЧ

АБОНЕНТ:

Голова суду



Олена СКОВОРОДИНА

Сеч. О. Осеу